

# 普通高等学校本科专业设置申请表

校长签字：刘晓红

学校名称（盖章）：上海政法学院

学校主管部门：上海市教育委员会

专业名称：翻译

专业代码：050261

所属学科门类及专业类：文学；外国语言文学

学位授予门类：文学学士

修业年限：四年

申请时间：2019年6月

专业负责人：李诗芳

联系电话：13916344081

教育部制

## 1. 学校基本情况

学校名称	上海政法学院	学校代码	11835
邮政编码	201701	学校网址	www.shupl.edu.cn
学校办学基本类型	<input type="checkbox"/> 教育部直属院校 <input type="checkbox"/> 其他部委所属院校 <input type="checkbox"/> 地方院校 <input checked="" type="checkbox"/> 公办 <input type="checkbox"/> 民办 <input type="checkbox"/> 中外合作办学机构		
现有本科专业数	25	上一年度全校本科招生人数	2455
上一年度全校本科毕业生人数	2423	学校所在省市区	上海市
已有专业学科门类	<input type="checkbox"/> 哲学 <input checked="" type="checkbox"/> 经济学 <input checked="" type="checkbox"/> 法学 <input checked="" type="checkbox"/> 教育学 <input checked="" type="checkbox"/> 文学 <input type="checkbox"/> 历史学 <input type="checkbox"/> 理学 <input type="checkbox"/> 工学 <input type="checkbox"/> 农学 <input type="checkbox"/> 医学 <input checked="" type="checkbox"/> 管理学 <input checked="" type="checkbox"/> 艺术学		
学校性质	<input type="checkbox"/> 综合 <input type="checkbox"/> 理工 <input type="checkbox"/> 农业 <input type="checkbox"/> 林业 <input type="checkbox"/> 医药 <input type="checkbox"/> 师范 <input type="checkbox"/> 语言 <input type="checkbox"/> 财经 <input checked="" type="checkbox"/> 政法 <input type="checkbox"/> 体育 <input type="checkbox"/> 艺术 <input type="checkbox"/> 民族		
专任教师总数	540	专任教师中副教授及以上职称教师数	220
学校主管部门	上海市教育委员会	建校时间	1984
首次举办本科教育年份	2005		
曾用名			
学校简介和历史沿革 (300字以内)	<p>学校始建于1984年，历经上海市政法管理干部学院、上海法律高等专科学校和上海大学法学院等办学阶段。1993年起招收普通本科学生，1998年开始招收硕士研究生。2004年9月，上海市人民政府批准上海政法学院为独立设置的普通本科院校。2014年11月，学校划转上海市教育委员会管理，由上海市教育委员会与上海市司法局共建。</p> <p>学校坚持“立足政法、服务上海、面向全国、放眼世界”，秉承“刻苦求实、开拓创新”的校训精神，走“以需育特、以特促强”的创新发展之路，努力培养德法兼修、全面发展，具有宽厚基础、实践能力、创新思维和全球视野的高素质复合型应用型人才，建立以法学为主干，多学科协调发展的学科体系，努力创建具有鲜明政法特色的一流应用型大学。</p>		
学校近五年专业增设、停招、撤并情况 (300字以内)	<p>2014-2019 学校增设了经济与金融、广播电视学、俄语、税收学、广播电视编导、监狱学（二学位）、汉语国际教育等 7 个本科专业，警务学院的监狱学（二学位）专业在 2018 年及 2019 年停招。</p>		

## 2. 申报专业基本情况

专业代码	050261	专业名称	翻译
学位	文学学士	修业年限	四年
专业类	外国语言文学类	专业类代码	0502
门类	文学	门类代码	05
所在院系名称	语言文化学院		
学校相近专业情况			
相近专业 1	英语	2007 年	本专业有专职教师人 17（含校内兼职教师 1 人），其中教授 2 人，副教授 7 人，讲师 8 人；博士 11 人，硕士 6 人。
相近专业 2	汉语言文学	2008 年	本专业有专任教师 8 人，其中教授 3 人，副教授 3 人，讲师 2 人；博士 5 人，硕士 1 人，学士 2 人。
相近专业 3	俄语	2015 年	本专业有专任教师 7 人，其中教授 1 人，副教授 1 人，讲师 5 人，博士 7 人。
增设专业区分度 (目录外专业填写)			
增设专业的基础要求 (目录外专业填写)			

### 3. 申报专业人才需求情况

申报专业主要就业领域	法律翻译、商务翻译、会议翻译等
------------	-----------------

人才需求情况（请加强与用人单位的沟通，预测用人单位对该专业的岗位需求。此处填写的内容要具体到用人单位名称及其人才需求预测数）

#### （一）翻译专业人才的宏观需求

1. 英语在一个相当长的时期内仍然是最重要的国际交流工具。全世界约有 175 个国家和地区的官方语言是英语，也是联合国等国际组织的工作语言之一；现在国际上 95% 以上的专业刊物和图书文献是用英语出版的，90% 以上的学术会议的工作语言是英语。真正全球化交流还是依靠英文。

2. 中国对外开放和“一带一路”倡议的实施迫切需要语言服务人才。随着改革开放的进一步发展和“一带一路”倡议的实施，中国与沿线各国在交通基础设施、贸易与投资、能源合作、区域一体化、人民币国际化等领域迎来共创共享的新时代，中国企业“走出去”的步伐进一步加快，必然产生更多的涉及到工程建设施工、货物买卖、投融资合同等法律文件的翻译需求。

3. 翻译本科专业已经发展到质量提升和特色凝练阶段。我国已有 272 所本科院校开设了翻译本科专业，涉及 9 个语对。随着规模的扩张，各培养单位已注重面向国家及地方的需求进行特色调整与凝练，如开设了商务、法律、医药、金融、新闻等翻译方向。但是，目前上海市翻译本科专业仅有复旦大学、华东师范大学、上海外国语大学、上海海事大学、上海工程技术大学、华东政法大学、上海杉达学院等 7 所高校，每年招生数量在 200 人左右。而具有法律特色的高校主要是华东政法大学一家，且其每年招生人数仅为 30 人，明显满足不了上海对外开放和“一带一路”战略对法律翻译人才的需求。

4. 中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地和“一带一路”司法研究基地需要更加专业的法律翻译服务。不少高校已开始建设跨学科的、创新的、与社会发展实际需求相结合的翻译研究、教育和实践项目，这些高校的外语人才都在与国家的主要任务相结合，希望做出自己的贡献。作为上合组织培训基地所在高校的上海政法学院，责无旁贷地负有为国际司法培训、国际司法合作交流等项目提供高质量语言服务及人才保障责任。

#### （二）翻译专业人才的微观需求调查

为了更好地服务中国的改革开放、“一带一路”倡议、中国企业“走出去”战略，服务上海五个中心建设，有针对性地培养符合社会需求的人才，我们充分利用我校司法系统办学的传统优势，与公检法监等司法系统、所在社区、翻译公司等进行线上、线下调研，了解到相关单位急需高素质的法律翻译人才。据初步调查，上海译国译民翻译服务有限公司需求 8 人，上海天华煜京翻译公司需求 7 人，上海文化贸易语言服务基地需求 5 人，青浦区夏阳街道需求 3 人，青浦区朱家角古镇管委会需求 3 人，英孚教育需求 4 人。

申报专业人才需求调研情况 (可提供合作办学协议等)	年度计划招生人数	50 名
	预计升学人数	20 名
	预计就业人数	30 名
	其中：上海译国译民翻译服务有限公司	8 名
	上海天华煜京翻译公司	7 名
	上海文化贸易语言服务基地	5 名
	青浦区夏阳街道	3 名
	青浦区朱家角古镇管委会	3 名
	英孚教育	4 名

## 4. 教师及课程基本情况表

### 4.1 教师及开课情况汇总表（以下统计数据由教育部新专业申报系统自动生成）

专任教师总数	/
具有教授（含其他正高级）职称教师数及比例	/
具有副教授及以上（含其他副高级）职称教师数及比例	/
具有硕士及以上学位教师数及比例	/
具有博士学位教师数及比例	/
35岁及以下青年教师数及比例	/
36-55岁教师数及比例	/
兼职/专职教师比例	/
专业核心课程门数	/
专业核心课程任课教师数（此项由申报专业填写）	18

### 4.2 教师基本情况表（以下表格数据由申报专业填写）

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专业技术职务	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域	专职/兼职
李诗芳	女	1967.12	英汉笔译、法律语言学、司法笔译	教授	东北师范大学	英语语言文学	博士	法律语言学、语用学	专职
祁志祥	男	1958.04	中国文化概论、古代汉语	教授	复旦大学	中国语言文学	博士	文艺美学、中西文论比较	专职
吴苌弘	女	1978.09	法律英语、汉英笔译、司法口译	副教授	华东政法大学	刑法学	博士	翻译、语言学	专职
胡道华	男	1976.09	应用翻译、英美法案例翻译、司法笔译	副教授	同济大学	外国语言学及应用语言学	博士	翻译语言、法律翻译	专职
王春荣	男	1983.04	英语阅读	讲师	华东师范大学	语言学	博士	语用学	专职
陆月华	女	1974.09	交替传译	副教授	上海外国语大学	英语语言文学	博士	口译	专职
夏甘霖	女	1973.06	联络口译、专题口译	副教授	上海交通大学	语言学和应用语言学	博士	语言学、二语习得	专职
杨军红	女	1970.05		副教授	华东师范	比较	博士	跨文化	专职

			跨文化交际、 学术论文写 作、中国概况		大学	教育学		交际、对 外汉语 教学	
范湘萍	女	1973.08	跨文化交际学	副教授	哈尔滨师范 大学	英语语言 文学	硕士	文学	专职
朱 雷	男	1978.06	英语写作	讲 师	上海海事 大学	英语语言 文学	硕士	话语分 析	专职
陈 栩	女	1978.04	英语口语	讲 师	上海外国语 大学	英语语言 文学	硕士	翻译	专职
沈 燕	女	1978.11	英语听力	讲 师	上海大学	语言学	硕士	语言学	专职
洪令凯	男	1982.12	综合英语	讲 师	华东理工 大学	外国语言学 及应用语言 学	硕士	语料库 语言学	专职
华 莉	女	1974.06	二外俄语	教 授	俄罗斯国立 普希金俄语 学院	俄语	博士	俄语 教学	专职
孙盛因	女	1979.09	二外日语	副教授	上海外国语 大学	日语语言 文学	博士	日本 文学	专职
张永祿	男	1975.05	高级汉语写作	副教授	上海大学	中国现当代 文学	博士	写作学	专职
胡 华	男	1964.01	现代汉语	副教授	东北师范 大学	汉语言文学	学士	汉语言 文字学	专职
欧阳 美和	男	1967.12	英国文学、 美国文学	教 授	南昌大学	汉语言文 字学	硕士	英语教 学	兼职

#### 4.3 专业核心课程表（以下表格数据由申报专业填写）

课程名称	课程总学时	课程周学时	拟授课教师	授课学期
综合英语（1-4）	240	4	洪令凯	1-4 学期
英语听力（1-3）	90	2	沈 燕	1-3 学期
英语口语（1-3）	90	2	陈 栩	1-3 学期
英语阅读（1-3）	90	2	王春荣	1-3 学期
英语写作（1-3）	90	2	朱 雷	1-3 学期
现代汉语	30	2	胡 华	1 学期
古代汉语	30	2	祁志祥	2 学期
高级汉语写作	30	2	张永禄	3 学期
翻译概论	30	2	李诗芳	4 学期
英汉笔译	30	2	李诗芳	4 学期
汉英笔译	30	2	吴苌弘	5 学期
应用翻译	30	2	胡道华	6 学期
联络口译	30	2	夏甘霖	4 学期
交替传译	30	2	陆月华	5 学期
专题口译	30	2	夏甘霖	6 学期
英语国家概况	30	2	范湘萍	3 学期
中国文化概论	30	2	祁志祥	4 学期
第二外语（1-2）（俄语或日语）	60	2	华莉、孙盛因	5-6 学期
语言学导论	30	2	朱 雷	5 学期
英国文学概论	30	2	欧阳美和	6 学期
美国文学概论	30	2	欧阳美和	7 学期
跨文化交际	30	2	杨军红	7 学期
学术论文写作	30	2	杨军红	7 学期
反恐学	30	2	全校选修	6 学期

国际商事仲裁	30	2	全校选修	7 学期
英美法律报刊选读	30	2	李诗芳	5 学期
英美法案例翻译	30	2	胡道华	6 学期
司法笔译	30	2	胡道华	5 学期
司法口译	30	2	吴苕弘	6 学期
立法文本翻译	30	2	胡道华	7 学期
法理学	30	2	全校选修	4 学期
民法学	30	2	全校选修	4 学期
刑法学	30	2	全校选修	4 学期
民事诉讼法	30	2	全校选修	4 学期
刑事诉讼法	30	2	全校选修	5 学期
英美刑法	30	2	全校选修	5 学期
法律文书写作与推理（英语）	30	2	全校选修	5 学期
国际公法（英语）	30	2	全校选修	6 学期
国际经济法（英语）	30	2	全校选修	6 学期
国际私法（英语）	30	2	全校选修	6 学期
国际刑事司法协助	30	2	全校选修	7 学期

## 5. 专业主要带头人简介

姓名	李诗芳	性别	女	专业技术职务	教授	行政职务	无
拟承担课程	法律英语、法律语言学、法律翻译			现在所在单位	上海政法学院语言文化学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2008年6月 东北师大大学 英语语言文学专业						
主要研究方向	法律语言学、法律翻译、语用学、话语分析						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p><b>一、教改项目</b></p> <p>1. 黑龙江省教育厅课题“中国学生英语语音错误分析及教学策略”，项目编号10512114，批准经费0.4万元，主要参加，已结题。</p> <p><b>二、教学研究论文</b></p> <p>1. 李诗芳. 论主位推进模式与英汉语篇模式间的关系[J]，黑龙江高教研究，2009(8)。</p> <p>2. 李诗芳. 从文体翻译角度探讨英汉被动句[J]，黑龙江教育学院学报，2003(4)。</p> <p>3. 李诗芳. 主位推进模式与英汉语篇翻译策略[J]，北京理工大学学报，2003(3)。</p> <p>4. 李诗芳. 语用研究与听力理解[J]，北方论丛，2002(6)。</p> <p>5. 李诗芳. 英语中无摩擦延续音/r/音位的语音特征研究[J]，北方论丛，2004(1)。</p> <p><b>三、编写教材</b></p> <p>1. 新视野英语阶梯阅读教程[M]，哈尔滨：东北林业大学出版社，2001年，副主编。</p>						
从事科学研究及获奖情况	<p><b>一、科研立项</b></p> <p>1. 黑龙江省哲学社会科学研究项目“基于功能语言学方法论的法庭话语研究”，2008-2012年，主持，已结题。</p> <p>黑龙江省教育厅科研项目“话语分析的理论与实践：中国法庭话语实证研究”，2009-2011年，主持，已结题。</p> <p>3. 黑龙江省教育厅科研项目“基于评价理论的立法语言研究”，2012-2014年，主持，已结题。</p> <p>4. 上海市哲学社会科学研究项目“依法治国背景下刑事司法语言研究与运用”，2018-2021年，主持，在研。</p>						

## 二、科研论文与专著

1. 李诗芳. 中文民事判决书的情态意义[J], 现代外语, 2005 (3)。
2. 李诗芳. 中文刑事判决书语体的人际意义研究[J], 外语学刊, 2008 (2)。
3. 李诗芳. 诉讼参与人的情态表达分析及其人际意义[J], 北京理工大学学报, 2010 (2)。
4. 李诗芳. 法庭话语的人际意义研究[M], 长春: 吉林大学出版社, 2009 年。

## 三、科研获奖

1. 2014 年 论文“诉讼参与人的情态表达分析及其人际意义”获黑龙江省高校人文社会科学研究优秀成果论文三等奖, 个人。
2. 2013 年 专著《法庭话语的人际意义研究》获黑龙江省社会科学优秀科研成果专著三等奖, 个人。
3. 2010 年 论文“中文刑事判决书语体的人际意义研究”获黑龙江省高校人文社会科学研究优秀成果论文二等奖, 个人。
4. 2009 年 论文“中文民事判决书的情态意义分析”获黑龙江省社会科学优秀科研成果论文佳作奖, 个人。
5. 2008 年 论文“中文民事判决书的情态意义分析”获黑龙江省高校人文社会科学研究优秀成果论文二等奖, 个人。

近三年获得教学研究经费(万元)	0	近三年获得科学研究经费(万元)	12 万
近三年给本科生授课课程及学时数	法律英语, 120 学时; 法律文本翻译, 120 学时; 语言学导论, 150 学时; 高级阅读(国际留学生), 60 学时	近三年指导本科毕业设计(人次)	15 人

## 5. 专业主要带头人简介

姓名	祁志祥	性别	男	专业技术职务	教授	行政职务	无
拟承担课程	中国古代文学理论、美学通论			现在所在单位	上海政法学院语言文化学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2002年12月 复旦大学中文系 文学博士学位						
主要研究方向	文艺美学、中西文学理论比较						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p><b>一、教材</b></p> <p>1. 祁志祥. 十一五国家级规划教材《中国古代文学理论》[M], 太原: 山西教育出版社, 2008年。</p> <p>2. 祁志祥. 《中国古代文学理论》(修订版)[M], 上海: 东师范大学出版社, 2018年。</p> <p><b>二、慕课</b></p> <p>全国大型慕课平台“智慧树”通识课程《国学与人生》《中国审美》主讲人。</p> <p><b>三、奖励</b></p> <p>祁志祥. 教材《中国古代文学理论》获上海市普通高校优秀教材奖二等奖。</p>						
从事科学研究及获奖情况	<p><b>一、科研项目</b></p> <p>1. 祁志祥. 2015年国家社科基金后期资助项目“乐感美学”。</p> <p>2. 祁志祥. 2016年上海市高校服务国家重大战略出版工程项目“中国美学全史”。</p> <p>3. 祁志祥. 2017年国家社科基金后期资助项目“中国现当代美学史”。</p> <p><b>二、专著</b></p> <p>1. 祁志祥. 乐感美学[M], 北京: 北大出版社, 2016年。</p> <p>2. 祁志祥. 中国现当代美学史[M], 北京: 商务印书馆, 2018年。</p> <p>3. 祁志祥. 中国美学全史五卷[M], 上海: 上海人民出版社, 2018年。</p> <p>另外, 发表南大核心期刊论文60余篇。</p> <p><b>三、论文(60余篇)</b></p> <p>1. 祁志祥. 胡经之“文艺美学”的思想建树及其学科创设[J], 西北师大学报, 2019(2)。</p> <p>2. 祁志祥. 《尚书》“民主”学说新探[J], 贵州师范大学学报, 2019(1)。</p> <p>3. 祁志祥. 叶郎“意象美学”学说的系统述评及得失检讨[J], 清华大学学报, 2018(4)。</p> <p>4. 祁志祥. 蒋孔阳新实践美学思想的形成历程及其最终定型[J], 社会科学研究, 2018(6)。</p> <p>5. 祁志祥. “乐感美学”: 中国特色美学学科体系的构建[J], 社会科学文摘, 2018(6)</p>						
近三年获得教学研究经费(万元)	30万			近三年获得科学研究经费(万元)	65万		
近三年给本科生授课课程及学时数	美学通论, 600学时; 国学与人生, 600学时			近三年指导本科毕业设计(人次)	15人		

## 5. 专业主要带头人简介

姓名	吴苕弘	性别	女	专业技术职务	副教授	行政职务	
拟承担课程	法律英语、翻译理论与实践		现在所在单位	上海政法学院语言文化学院			
最后学历毕业时间、学校、专业	2013年6月 华东政法大学 刑法学博士						
主要研究方向	法律翻译、法律英语教学						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<b>教学研究论文：</b> 1. 吴苕弘. 法律翻译教学信息化研究——基于语料库和数据库检索系统的实践探索[J], 外语电化教学, 2014(5)。						
从事科学研究及获奖情况	<b>一、科研项目</b> 1. 教育部人文社科青年基金项目“中国近代法学本土化与翻译的关联性研究”，项目编号17YJC740093，2017-2020年，主持，在研。 2. 中国外文局·中国翻译研究院基金项目“新时代中国特色法治话语对外翻译研究”，项目编号18CAT04，2018-2019，主持，在研。 <b>二、科研论文</b> 1. 吴苕弘. 英美法学著作的汉译与中国现代法学的发展[J]. 上海翻译, 2019(3)。 2. 吴苕弘. 国外翻译研究学术著作的汉译问题[J]. 中国外语, 2019(3)。 3. 吴苕弘. 翻译与中国近代法学语言变革——以黄遵宪译书为例[J]. 上海大学学报, 2018(3)。 4. 吴苕弘. 法律术语译名探究——基于术语等值与概念迁移的思考[J]. 上海翻译, 2016(6)。 5. 吴苕弘. 莎士比亚戏剧中的正义之维[J]. 戏剧艺术, 2015(5)。 6. 吴苕弘. 立法文本中模糊性语词的翻译原则[J]. 上海翻译, 2014(3)。 7. 吴苕弘. 法律翻译与法律移植——以晚清法律翻译实践为例[J]. 上海翻译, 2013(4)。 <b>三、专著/译著</b> 1. 吴苕弘. 个人信息的刑法保护[M], 上海: 上海社会科学院出版社, 2014年。 2. 吴苕弘译. 三十九级台阶[M], 上海: 复旦大学出版社, 2011年。						
近三年获得教学研究经费(万元)	2		近三年获得科学研究经费(万元)	19			
近三年给本科生授课课程及学时数	法律英语, 165学时; 翻译理论与实践, 120学时; 法律文本翻译, 120学时		近三年指导本科毕业设计(人次)	17			

## 5. 专业主要带头人简介

姓名	胡道华	性别	男	专业技术职务	副教授	行政职务	支部书记
拟承担课程	应用翻译、英美法案例翻译、司法笔译、立法文本翻译			现在所在单位	上海政法学院语言文化学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2018年1月 同济大学 外国语言学及应用语言学 博士研究生						
主要研究方向	法律语言、法律翻译、二语习得						
从事教育教学改革研究及获奖情况 (含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p><b>一、教改项目</b></p> <p>1. 吉首大学教改课题“应用翻译人才职业化培养研究”，2012-2014年，主持，已结题。</p> <p>2. 吉首大学教改课题“基于建构主义理论的《综合英语》教学改革研究与实践”，2009-2011年，主持，已结题。</p> <p><b>二、课程建设项目</b></p> <p>1. 吉首大学新开课程建设项目《应用翻译》，2011-2013年，主持，已结题。</p> <p><b>三、教学改革研究论文</b></p> <p>1. 戴劲，胡道华. 英语专业学生说明性口语语篇语步分析[J]，解放军外国语学院学报，2017（3）。</p> <p>2. 胡道华. 关于英语专业学生口语语篇自我修正状况的调查研究[J]，英语教师，2018（2）：45-51。</p> <p>3. 胡道华，石红梅. 英语专业四级考试分析及对策——以吉首大学为例[J]，吉首大学学报，2010（3）。</p> <p>4. 胡道华. 建构主义形成性评价在综合英语中的应用[J]，学理论，2010（14）：269-270。</p> <p>5. 丁志斌，胡道华. 精品课程建设视角下的英语写作教学理论与实践[J]，西南农业大学学报，2010（6）。</p> <p><b>四、教材</b></p> <p>1. 《综合英语能力实训教程》，西南交通大学出版社，2013年，副主编。</p> <p><b>五、教育教学类奖励</b></p> <p>1. 2014年 吉首大学青年骨干教师培养对象，个人。</p> <p>2. 2012年 吉首大学优秀毕业论文指导老师，个人。</p> <p>3. 2012年 吉首大学优秀共产党员，个人。</p> <p>4. 2012年《精品课程群视角下的英语专业教学改革研究与实践》，吉首大学教学成果三等奖（排名第三）。</p> <p>5. 2015年《综合英语能力实训教程》，张家界市第十二届社科优秀成果三等奖（排名第二）</p> <p>6. 2011年 论文《英语专业四级考试分析及对策——以吉首大学为例》，张家界市第十届社科优秀成果二等奖，排名第一。</p>						

<p>从事科学研究及获奖情况</p>	<p><b>一、科研项目</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 湖南省社科基金项目“基于‘中国法律法规汉英平行语料库’的法律文本特定语句模式汉英翻译研究”，项目编号 13YBA416，主持，已结题。</li> <li>2. 国家民委科研项目“民族文化典籍译介模式研究——以《边城》为例”，项目编号 14JSZ006，主持，已结题。</li> <li>3. 湖南省高等学校科学研究一般项目“基于翻译目的论的法律文本翻译标准研究”，项目编号 10C1116，主持，已结题。</li> </ol> <p><b>二、科研论文</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 胡道华，蒋长刚. 两岸三地法律法规中“假定条件”语言表达方式研究[J]，华侨大学学报，2017（5）。</li> <li>2. 胡道华，蒋长刚. “自指”与“转指”视角下立法条文“的”字结构的翻译[J]，语言与翻译，2016（3）。</li> <li>3. 蒋长刚，胡道华. 论法律条文中“的”字结构的“自指”和“转指”[J]，云南师范大学学报，2017（4）。</li> <li>4. 胡道华. 法律文本翻译标准——以文本类型论为视角[J]，理论月刊，2011（3）。</li> <li>5. 胡道华. 语言证据范畴下我国语言学家诉讼角色研究[J]，兰州学刊，2012（8）。</li> <li>6. 胡道华. 基于拉斯维尔传播模式的《边城》译介研究[J]，怀化学院学报，2017（3）。</li> <li>7. 胡道华. 翻译能力的培养：基于客观主义-建构主义模式[J]，内蒙古农业大学学报，2012（6）。</li> <li>8. 胡道华. 基于 SWOT 模型的译员职业困境与对策[J]，西安文理学院学报，2012（6）。</li> <li>9. 胡道华，刘蔚铭. 目的论在我国法律英译中的应用[J]，当代教育理论与实践，2011（5）。</li> <li>10. 胡道华，刘恒章. 法律英语词的汇特点分析[J]，学理论，2010（8）。</li> <li>11. 胡道华，胡正良，王国华. 海事国际条约在中国的适用原则[J]，大连海事大学学报，2007（1）。</li> <li>12. 胡道华. 文学翻译中创造性误读的价值原则——和而不同[J]，湖南经济管理干部学院学报，2005（5）。</li> </ol> <p><b>三、科研类奖励</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 2014 年 论文《语言证据范畴下我国语言学家诉讼角色研究》，张家界市第十一届社科优秀成果三等奖，个人。</li> <li>2. 2010 年 论文《海事国际条约在中国的适用原则》，获张家界市第九届社科优秀成果二等奖，第一。</li> <li>3. 2010 年 论文《法律英语准确性的实现途径》，湖南省教育教学改革发展优秀成果一等奖，个人。</li> </ol>		
<p>近三年获得教学研究经费（万元）</p>	<p>0</p>	<p>近三年获得科学研究经费（万元）</p>	<p>3.4</p>
<p>近三年给本科生授课课程及学时数</p>	<p>《商务英语翻译与实践》，60 学时； 《英语测试 2》，60 学时； 《英语写作 1》，30 学时； 《英语写作 2》，60 学时； 《英语写作 3》，60 学时</p>	<p>近三年指导本科毕业设计（人次）</p>	<p>5 人</p>

## 5. 专业主要带头人简介

姓名	陆月华	性别	女	专业技术职务	副教授	行政职务	无
拟承担课程	英语中级口译、英语高级口译			现在所在单位	上海政法学院语言文化学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2018年6月 上海外国语大学 英语语言文学专业 博士研究生						
主要研究方向	英语口语教学、认知语言学						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p><b>一、教学研究项目</b></p> <p>1. 国家语委“十二五”科研规划2013年度基地重大项目“我国大中小学学生外语能力标准及评价体系研究”，项目编号：ZDJ1254，参与。</p> <p><b>二、教学改革论文</b></p> <p>1. 陆月华. 我国高等教育国际化的现实思考——以上海外国语大学慕课上线为例[J], 郑州航空工业管理学院学报, 2017(1)。</p> <p>2. 陆月华. 民办高校青年教师流失的成因与对策[J], 武汉理工大学学报, 2014(3)。</p> <p>3. 陆月华. 提高民办高校教育质量和加强特色办学探究[J], 成人教育, 2011(5)。</p> <p><b>三、专著与教材</b></p> <p>1. 梅德明, 刘金凤. 我国大中小学学生外语能力标准及评价体系研究[M]. 上海: 上海教育出版社, 2018年, 参与撰写。</p> <p>2. “十二五”职业教育国家规划教材《英语泛读教程1》[M], 北京: 高等教育出版社, 2016年, 参与编写。</p>						
从事科学研究及获奖情况	<p><b>科研论文:</b></p> <p>1. 陆月华. 专名与描述语的语言哲学考察和语用选择[J], 西安外国语大学学报, 2017(3)。</p> <p>2. 陆月华. 领属递送框架的隐喻延伸[J], 广东外语外贸大学学报, 2012(5)。</p> <p>3. 陆月华. 商务英语翻译中“信、雅、达”原则应用[J], 中国商贸, 2011(3)。</p> <p>4. 陆月华. 论小句概念语义模式——概念框架的优越性, 重庆工商大学学报, 2010(4)。</p> <p>5. 陆月华. 论领属概念框架和双及物构式[J], 广东外语外贸大学学报, 2009(3)。</p> <p>6. 陆月华. 神经认知语言学发展综述[J], 河北理工大学学报, 2008(2)。</p> <p>7. 陆月华. 英语领属致使小句的概念框架[J], 盐城师范学院学报, 2007(4)。</p> <p>8. 陆月华. 语言习得研究的若干问题[J], 安徽工业大学学报, 2005(4)。</p>						
近三年获得教学研究经费(万元)	无			近三年获得科学研究经费(万元)	无		
近三年给本科生授课课程及学时数	交替传译, 64学时; 高级口译, 64学时			近三年指导本科毕业设计(人次)	5人		

## 5. 专业主要带头人简介

姓名	王春荣	性别	男	专业技术职务	讲师	行政职务	教研室主任
拟承担课程	英语阅读			现在所在单位	上海政法学院语言文化学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2018年12月 华东师范大学 外国语言学及应用语言学 博士研究生						
主要研究方向	理论语用学						
从事教育教学改革研究及获奖情况 (含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p><b>一、课程建设项目</b></p> <p>1. 上海政法学院重点课程建设项目“英语阅读”，2018——2020年，主持，在建。</p> <p>2. 上海市重点课程建设项目“高级英语”，2017——2019，参与，已结题。</p> <p><b>二、教改研究论文</b></p> <p>1. Wang Chunrong. <i>Teaching culture in China's TEFL classroom</i>[A], Proceeding of the 5th International Conference on Arts, Design and Contemporary Education[C], Moscow, Russia, May 14-16.</p>						
从事科学研究及获奖情况	<p><b>一、专著</b></p> <p>王春荣. 话语理解中的指示行动动词研究[M], 上海: 华东理工大学出版社, 2019年。</p> <p><b>二、科研论文</b></p> <p>1. 王春荣. 文化指示的理论[J], 上海大学学报, 2018(4)。</p> <p>2. 王春荣. 指向文化语境的英语动词研究[J], 天津大学学报, 2017(3)。</p> <p>3. 王春荣. 文化软实力的提升[J], 人民论坛, 2017(3)。</p>						
近三年获得教学研究经费(万元)	2			近三年获得科学研究经费(万元)	5		
近三年给本科生授课课程及学时数	英语阅读 1, 200 学时 英语阅读 2, 200 学时 英语阅读 3, 200 学时 英语阅读 4, 200 学时			近三年指导本科毕业设计(人次)	20		

## 6. 教学条件情况表

可用于该专业的教学实验设备总价值（万元）	100 万元	可用于该专业的教学实验设备数量（千元以上）	354 套/件
开办经费及来源	100 万元，自筹		
生均年教学日常支出（元）	2000 元		
实践教学基地（个） （请提供合作协议等）	2 个校内实践教学基地，6 个校外实践教学基地		
教学条件建设规划及保障措施	<p style="text-align: center;">学院有固定教室 10 余间，英语语音室 6 间、视听教学实验室 2 间、翻译专业实验室 2 间，能为本专业的语言教学和实践教学提供教学场地 800 多平米，教学仪器设备近 550 万元，其中 2 间翻译专业实验室仅供翻译专业使用。</p>		

### 主要教学实验设备情况表

教学实验设备名称	型号规格	数量	购入时间	设备价值（千元）
数字化语言教学系统	NewCampus V1.0	3	2018	8.4
数字化语言学生终端	NewCampus AV	162	2018	243
数字化嵌入式学习系统	NewCampus V1.0	162	2018	356.4
高清录播主机	WX-X3	3	2018	105
高清摄像机	WX-V800	6	2018	28.8
云平台服务器	DELL PowerEdge R730	6	2018	193.2
外语课程展示系统（电子班牌）	Newcicles P22ATD	3	2018	15
教师计算机	联想 R320 30bgaoolcw	3	2018	25.5
核心交换机	H3C SMB-S2626-PWR	3	2014	9.6
教学显示系统（投影机、幕布）	PT-X3861STC	3	2018	20.1

## 7. 申请增设专业的理由和基础

（应包括申请增设专业的主要理由、支撑该专业发展的学科基础、学校专业发展规划等方面的内容）（如需要可加页）

### （一）增设翻译专业的主要理由

上海政法学院是一所以法学为主干，马克思主义理论、政治学、社会学、经济学、管理学、文学、教育学、艺术学等学科协调发展的具有鲜明政法特色的应用型大学。我校拟在语言文化学院增设翻译本科专业，主要理由如下：

1. 英语在一个相当长的时期内仍然是最重要的国际交流工具。据统计，英语是 175 个国家和地区的官方语言，也是联合国等国际组织的工作语言之一。国际上 95% 以上的专业刊物和图书文献是用英语出版，90% 以上学术会议工作语言是英语。

2. 翻译专业已经发展到质量提升和特色凝练阶段。随着翻译本科专业办学规模的扩张，各培养单位已注重面向国家及地方的需求进行特色调整与凝练，比如开设了商务、法律、医药、金融、新闻等翻译方向。但是，上海市开办翻译本科专业而且具有法律特色的高校只有华东政法大学一家，每年招生人数仅 30 人，满足不了上海对外开放和“一带一路”倡议对法律翻译人才的需求。

3. 中国的对外开放和“一带一路”倡议的实施迫切需要语言服务人才。一带一路，语言开路。从某种程度上说，“一带一路”建设走多远，我们的语言服务任务就有多重，而翻译界提供语言服务的能力有多强，“一带一路”就能走多远。

4. 中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地和“一带一路”司法研究基地需要法律翻译服务。翻译学科的生命力在于同社会的结合，服务国家战略和社会需求。2018 年 6 月 10 日，习近平主席表示“未来三年，中方愿利用中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地等平台，为各方培训 2000 名执法人员”。作为基地所在高校的上海政法学院，责无旁贷地负有为国际司法培训、国际司法合作交流等项目提供高质量语言服务及人才保障的责任。

### （二）支撑翻译专业发展的学科基础

语言文化学院自 2007 年开始招生英语专业本科生以来，已经具有了十余年的本科办学经验，已在学科与专业群打造、师资队伍建设、课程开发与建设、实验实训条件完善、实习基地拓展等方面，形成了较为扎实的专业办学基础。

### 1. 有完善的学科与专业群支撑

我国的翻译专业脱胎于英语专业，翻译专业（法律翻译）办学过程中，需要外语语言文学、汉语言文学、法学等学科和专业群的支撑。语言文化学院设有英语专业、汉语言文学、汉语国际教育、俄语专业，法律学院、国际法学院、刑事司法学院等可以为翻译专业提供相应的法学类选修课程。我校语言文化学院、法学院等已完全具备了翻译专业办学的支撑学科和专业群。

表 1 翻译专业办学专业群支撑基本情况

序号	专业名称	获批时间
1	英语语言文学	2007 年
2	汉语言文学	2008 年
3	俄语语言文学	2015 年
4	汉语国际教育	2018 年
5	法学	1993 年

### 2. 有良好的师资队伍

英语专业有专任教师 15（含校内兼职教师 1 人），其中教授 2 人，副教授 6 人，讲师 7 人；博士 9 人，硕士 6 人。汉语言文学专业有专任教师 8 人，其中教授 3 人，副教授 3 人，讲师 2 人；博士 5 人，硕士 1 人，学士 2 人。俄语教师 2 人，日语教师 2 人，4 人均为博士。

语言文化学院可以为翻译专业提供英语、汉语、二外课程，而法学类课程在全校范围内选课，我校翻译专业师资队伍职称、学历结构合理，完全能够满足翻译专业授课需求。

### 3. 完善的课程设置

课程设置涵盖教育部 2018 年颁布的《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准》中翻译专业所规定的所有核心课程，以及根据人才市场需要和学校特色的法律类课程，强化课程的针对性和实用性。

### 4. 成熟的开课基础

我国的翻译专业脱胎于英语专业，英汉语对的翻译专业的许多核心课程与英语专业是一致

的，都包括综合英语、英语听力、英语口语、英语阅读、英语写作、翻译概论、英汉笔译、汉英笔译、交替传译、应用翻译、联络口译、专题口译、语言导论、英语国家概况、英美文学概论、跨文化交际等课程，在我校十多年的英语专业本科办学过程中，这些课程已经开设十余年，课程已经比较成熟。

对于翻译专业需要开设的现代汉语、古代汉语、高级汉语写作、中国文化概论等课程，也已经在该校汉语言文学专业开设十余年，课程已经比较成熟。

对于翻译专业的特色课程法理学、民法学、刑法学、民事诉讼法、刑事诉讼法、国际公法、国际私法、国际商事仲裁、法律文书写作与推理等法律类课程，也已经在该校法律学院、国际法学院等学院开设多年，能够确保课程的质量。

#### 5.较好的实践教学条件

学院有视听教学实验室 2 间、翻译专业实验室 2 间，能为本专业的语言教学和实践教学提供教学场地 400 多平米，另有固定教室 10 间；教学仪器设备近 100 余万元，生均教学科研设备值 4000 元，完全能够满足翻译专业教学的需求。

#### 6.具备较好的实习条件

翻译专业办学充分利用中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地、社区、涉外企业、翻译公司等加强实践教学，构建校地、校区联合培养机制，提高实训教学效果和人才培养质量。

语言文化学院在社区、教育机构、涉外企业、翻译公司等地建立了比较多的实践教学基地，能够为翻译专业学生的实习和实训提供良好的训练平台，提升翻译专业学生的实践能力和就业能力。通过聘请社区、涉外企业、翻译公司等经验丰富的从业人员担任兼职教师，为翻译专业学生开设专题讲座，担任实训导师，与校内教师共同参与制定、修改实训大纲、实训计划等，努力形成比较完善的校地、校企联合培养机制，提高实训教学效果和质量。

## 8. 申请增设专业人才培养方案

（包括培养目标、基本要求、修业年限、授予学位、主要课程、主要实践性教学环节和主要专业实验、教学计划等内容）（如需要可加页）

### 一、培养目标

1.本专业是在传统外语专业基础上，响应国家“一带一路”倡议，立足中国—上海合作组织国际司法交流合作培训基地和“一带一路”司法研究基地平台，培养德才兼备、具备广阔国际视野的通用型翻译专业人才。本专业毕业生应熟练掌握相关工作语言，熟悉翻译基础理论，较好地掌握口笔译专业技能，熟练运用翻译工具，了解翻译及相关行业的运作流程，并具备较强的逻辑思维能力、工作能力和沟通协调能力，能够胜任法律、外事、经贸、教育、人文等领域中一般难度的笔译、口译或其他跨文化交流工作。

### 二、基本要求

根据培养目标，本专业学生应系统学习英语和汉语、翻译、法律等有关的基础理论和基本知识，系统接受口译、笔译专业技能训练。该专业要求学生：

（一）深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，遵纪守法，勤奋敬业，具备良好的团结协作精神；

（二）掌握系统的英语基础理论、知识和技能，熟悉英美国家的概况和文化；

（三）掌握系统的汉语言基础理论、知识和技能，熟悉中国特色的政治、经济、文化、法律等的精神内涵和外语表达方式；

（四）掌握系统的翻译基础理论和知识，较好地掌握口译、笔译专业技能，熟练运用翻译工具，了解翻译及相关行业的运作流程；

（五）掌握基础法律理论以及分支法律学科知识，熟悉中国和英美法系的区别；

(六) 具备较强的现代技术运用能力, 熟练使用 word 等系统, 熟练使用 Trados 等机辅翻译系统, 具备较强的资料查阅能力。

### 三、修业年限与毕业总学分要求

修业年限: 基本学制四年, 实行弹性学制, 可延长至六年。

本专业准予毕业总学分为 172 学分。

### 四、授予学位

修业期满, 完成规定的学分, 论文答辩合格, 符合学位授予条件的, 授予文学学士学位。

### 五、主要课程

1.核心课程: 综合英语、英语听力、英语口语、英语阅读、英语写作、现代汉语、古代汉语、高级汉语写作、翻译概论、英汉笔译、汉英笔译、应用翻译、联络口译、交替传译、专题口译、中国文化概论、英语国家概况、英美文学概论、语言导论、跨文化交际等

2.特色课程: 法律基础、英美法基础、法律翻译、司法笔译、司法口译等。

### 六、主要实践性教学环节

社会实践、课程见习、专业实习、国际交流、毕业实习、毕业论文等。

### 七、专业指导性教学计划

本专业指导性教学计划见附表。



## 翻译专业开放选修课教学计划进程表

课程名称	课程学分			各学年、学期计划学分安排											
	共计	讲授	实验实训	第一学年			第二学年			第三学年			第四学年		
				秋季	春季	夏季	秋季	春季	夏季	秋季	春季	夏季	秋季	春季	
学术论文写作	2	2												2	
法律语言学导论	2	2								2					
法律英语	2	2							2						
英美法律报刊选读	2	2							2						
英美法案例翻译	2	2								2					
司法笔译	2	2							2						
司法口译	2	2								2					
立法文本翻译	2	2											2		
法理学	2	2					2								
民法学	2	2					2								
刑法学	2	2					2								
民事诉讼法学	2	2					2								
刑事诉讼法学	2	2							2						
英美刑法	2	2							2						
法律文书写作与推理（英语）	2	2							2						
国际公法（英语）	2	2								2					
国际经济法（英语）	2	2								2					
国际私法（英语）	2	2								2					
反恐学	2	2								2					
国际商事仲裁	2	2											2		
国际刑事司法协助	2	2											2		

## 附表

## 相近专业教师基本情况表

相近专业名称：英语

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专业技术职务	最后学历 毕业学校	最后学历 毕业专业	最后学历 毕业学位	研究领域	专职/ 兼职
李诗芳	女	1967.12	法律语言学、司法笔译	教授	东北师范大学	英语语言文学	博士	法律语言学、语用学	专职
欧阳美和	男	1967.12	英国文学、美国文学	教授	南昌大学	汉语言文字学	硕士	英美文学	兼职
吴苌弘	女	1978.09	法律英语、汉英笔译、司法口译	副教授	华东政法大学	刑法学	博士	翻译、语言学	专职
胡道华	男	1976.09	应用翻译、英美法案例翻译、司法笔译	副教授	同济大学	外国语言学及应用语言学	博士	翻译语言、法律翻译	专职
陆月华	女	1974.09	交替传译	副教授	上海外国语大学	英语语言文学	博士	口译	专职
夏甘霖	女	1973.06	联络口译、专题口译	副教授	上海交通大学	语言学和应用语言学	博士	语言学、二语习得	专职
杨军红	女	1970.5	跨文化交际	副教授	华东师范大学	教育学	博士	跨文化交际、国际汉语教育	专职
范湘萍	女	1973.08	跨文化交际学	副教授	哈尔滨师范大学	英语语言文学	硕士	文学	专职
王春荣	男	1983.04	英语阅读	讲师	华东师范大学	语言学	博士	语用学	专职
朱雷	男	1978.06	英语写作	讲师	上海海事大学	英语语言文学	硕士	话语分析	专职
陈栩	女	1978.04	英语口语	讲师	上海外国语大学	英语语言文学	硕士	翻译	专职
沈燕	女	1978.11	英语听力	讲师	上海大学	语言学	硕士	语言学	专职
洪令凯	男	1982.12	综合英语	讲师	华东理工大学	外国语言学及应用语言学	硕士	语料库语言学	专职
徐鹏	男	1976.11	汉英对比	讲师	上海师范大学	课程与教学论	博士	国际课程	专职
刘亮	男	1978.09	英语教育	讲师	南京师范大学	英语教育	博士	英语教育、跨文化交际	专职
孙盛因	女	1979.09	二外日语	副教授	上海外国语大学	日语语言文学	博士	日本文学	专职
韩静	女	1982.10	二外日语	讲师	上海外国语大学	日语语言文学	博士	日本文学	专职

相近专业名称：汉语言文学

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专业技术职务	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域	专职/兼职
祁志祥	男	1958.04	中国文化概论、古代汉语	教授	复旦大学	中国语言文学	博士	文艺美学、中西文论比较	专职
张永禄	男	1975.05	高级汉语写作	教授	上海大学	中国现当代文学	博士	写作学	专职
沈海波	男	1966.11	中国文化概论	教授	同济大学	马克思主义理论	硕士	中国文化与文献	专职
谈青	男	1959.11	写作	副教授	上海师范大学	汉语言文学	学士	写作	专职
胡华	男	1964.01	现代汉语、古代汉语	副教授	东北师范大学	汉语言文学	学士	汉语学	专职
孙超	男	1979.04	中国文化概论	副教授	复旦大学	中国古代文学	博士	中国文化与文学	专职
谢彩	女	1981.12	高级汉语写作	讲师	武汉大学	文艺学	博士	写作学	专职
李翠	女	1986.10	语法研究	讲师	上海师范大学	语言学及应用语言学	博士	现代汉语语法、汉语国际教育教学	专职

相近专业名称：俄语

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专业技术职务	最后学历 毕业学校	最后学历 毕业专业	最后学历 毕业学位	研究领域	专职/ 兼职
华 莉	女	1974.06	俄语二外	教 授	俄罗斯国立普希金俄语学院	俄语语言文学	博士	俄语教学	专职
赵凤彩	女	1971.01	俄语二外	副教授	北京外国语大学	俄语语言文学	博士	俄罗斯文化	专职
张晓玲	女	1988.06	俄语二外	讲 师	北京外国语大学	俄语语言文学	博士	俄罗斯社会与文化研究	专职
赫 潇	女	1985.11	俄语二外	讲 师	圣彼得堡国立大学	俄语语言文学	博士	俄语语言学	专职
岳 强	女	1985.07	俄语二外	讲 师	上海外国语大学	俄语语言文学	博士	俄语语言学、法律俄语	专职
牧阿珍	女	1988.02	俄语二外	讲 师	上海外国语大学	俄语语言文学	博士	俄罗斯文学	专职
刘净娟	女	1983.12	俄语二外	讲 师	北京外国语大学	俄语语言文学	博士	俄罗斯文学	专职